

Морохина Татьяна Григорьевна,
учитель русского языка и литературы,
коми языка и литературы МОУ Вочевская СОШ;
E-mail: moroxina2014@yandex.ru
Ревеняла Жанна Валериевна,
учитель обществознания МОУ Вочевская СОШ;
E-mail: revenyla33@yandex.ru

ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ РОДНОГО (КОМИ) И РУССКОГО ЯЗЫКОВ В ПОЛИЭТНИЧЕСКОМ КЛАССЕ

Аннотация. В настоящей статье рассмотрена методическая система формирования **культуроведческой компетенции** на уроках родного (коми) и русского языков через **диалог культур** в процессе работы с лексикой, фразеологизмами, текстами, содержащими национально-культурный компонент значения, которая предполагает опору на приобщение школьников к ценностям отечественной культуры, развитие их духовно-нравственного мира, обогащение речи, формирования представлений о родном крае и своем Отечестве, осознание основы культурного наследия народов России.

Ключевые слова. Компетенция; культуроведческая компетенция; национально-культурный компонент значения; этнокультура; безэквивалентная лексика; культурологический подход; национальная культура; национальное самосознание; традиция; диалог культур;

На современном этапе модернизации школьного образования проблема гуманитарного развития личности приобретает особую актуальность. Процесс глобализации, развитие информационных и компьютерных технологий может привести к отходу от национальных ценностей и традиций русского народа, коренных народов. В этих условиях, благодаря своей кумулятивной (накопительной) функции, язык становится средством обогащения духовного и нравственного мира учеников и приобщения его к ценностям своего народа, помогая сохранить его самобытность, возродить культуру и понять смысл этнической идентичности.

Приобщение учащихся к национально-нравственным ценностям народа возможно через **формирование культуроведческой компетенции**, которая является способом осознания языка как формы выражения национальной культуры, национально-культурной специфики русского и родного языка, взаимосвязи языка и истории народа.

Современные методисты (Е.А. Быстрова, С.И. Львова, Л.А. Ходякова, А.Д. Дейкина и др.) считают, что формирование культуроведческой компетенции происходит в процессе изучения русского и родного языка [1; с. 20]. Именно на уроках русского и родного языков формируются представления о своем крае и своем Отечестве, на котором учащиеся

осознают свою этническую принадлежность, язык, культуру своего народа, своего края, основы культурного наследия народов России и человечества [6; с. 5].

Культуроведческий подход, изложенный в Федеральном государственном стандарте основного общего образования, позволяет совмещать изучение русского языка с постижением культуры родного народа и учитывать региональный компонент, который призван обеспечить осмысление учащимися фактов, специфичных для конкретного региона, в нашем случае – Республики Коми. На основании этого в дальнейшем в нашу работу вводим название предмета «Родной (коми) язык», который включен в обязательную образовательную программу основного общего образования нашего региона [6; с.12].

Актуальность темы данной работы обусловлена тем, что в настоящее время не получило достаточного освещения само понятие, не определено его содержание, не разработана система методов и приемов обучения культуроведческой компетенции, обеспечивающих ее развитие в школе. Не была предметом специального рассмотрения в методике обучения русскому и родному (коми) языку составляющая культуроведческой компетенции – слова, фразеологизмы и тексты с национально-культурным компонентом значения.

Культуроведческая компетенция, формируемая в процессе изучения филологических дисциплин, является одним из средств духовно-нравственного развития школьника, формирования его национального самосознания и становления системы общечеловеческих ценностей. Компетентностный подход к обучению родного (коми) и русского языков предусматривает соединение языка и культуры в процессе формирования культуроведческой компетенции учащихся, что позволяет формировать через систему предметов филологического цикла духовно богатую, нравственно-ориентированную личность, с развитым чувством самосознания и гражданского сознания; человека, любящего свою родину, свой народ, язык, культуру и уважающего традиции и культуру других народов.

Реализация культуроведческого подхода предполагает использование базовых компонентов культурологической направленности, которые в последние годы всё чаще встречаются в методике преподавания родного (коми) языка и русского языка.

Русский язык – язык народов Российской Федерации, коми язык – язык народа коми. Через языки происходит приобщение к духовно-нравственным ценностям, формирование национального и личностного самосознания, осознание собственной национальной культуры. Изучение языка, владение им позволяет приобщать учащихся к культуре народа, формировать осознание языка как культурной и эстетической ценности.

Россия, в которой живут представители разных этносов, едина, и у народов, живущих в ней, много общего, поскольку традиции взаимной аккультурации (взаимовлияния) и совместного проживания порождают схожие тенденции в национальном развитии её народов и регионов. Одновременно, она многолика и разнообразна, так как у каждого из

населяющих ее народов, в каждом регионе имеет место своеобразие существующих культур, языков, традиций.

В наши дни возрастает значение языка и культуры как средства общения людей и важнейшего источника информации в мире. И очень важно, чтобы язык и культура не только не превращались в средство самоотчуждения и самоизоляции народа, в орудие борьбы в межнациональных и межэтнических конфликтах, но, напротив, служили бы единению народов, лучшему взаимопониманию. Многообразие культур, языков в обществе не отрицает, а, напротив, предполагает единство России [6; с. 8].

Именно в таком взаимодействии культуры и языка культуроведческая функция уроков родного и русского языков, на которых учащиеся познают культурологическое и всечеловеческое понимание мира.

Методист Е.А. Быстрова, крупнейший специалист в области преподавания русского языка как государственного и русского языка как неродного, и другие считают, что в современном образовании развиваются два направления в решении проблемы определения содержания культуроведческого аспекта при обучении русского языка и родного языка (не русского):

Первое направление – обучение языку в контексте культуры изучаемого языка (в нашем случае: обучение русскому языку - в контексте русской культуры; обучение родному (коми) языку - в контексте коми культуры);

Второе направление – познание культуры русского народа в диалоге культур, осознание самобытности, уникальности русского языка, его богатства на фоне сопоставления с другими культурами и языками.

В основе этих направлений лежат определённые различия в решаемых ими задачах в содержании того материала, который является национально маркированным [2; с. 98].

Реализация второго направления – изучение культуры русского народа в диалоге культур (в нашем случае - в диалоге с культурой коми народа) осуществляется путём использования:

1) понятия языковой картины мира; 2) сопоставление национально – маркированного лингвистического материала разных народов; 3) толкования значений слов, различных комментариев: историко-этимологических, этнокультуроведческих; 4) сведений о своеобразии и путях развития, возникновения различных языков; 5) сопоставления фактов русского и др. языков [2; с. 105].

Мы считаем, что целесообразно в выявлении средств формирования культуроведческой компетенции на уроках родного (коми) языка и русского языка **ориентироваться на оба эти направления**, для того чтобы развить у учащихся толерантное отношение и к русскому народу, и коми народу, и к другим народам. Учащихся в полиэтнических классах (в нашем случае комиязычных и рускоязычных детей) необходимо приобщить к культуре родной коми и русской, показать их красоту и необыкновенность, развить национальное самосознание, духовно-нравственный мир школьников.

Поэтому средствами формирования культуроведческой компетенции при изучении родного (коми) и русского языков мы будем считать:

- 1) высказывания лингвистов; ученых, педагогов, философов о языке и речи, о самобытности русского народного самосознания, коми народного самосознания и т.п.;
- 2) высказывания коми и русских писателей и поэтов;
- 3) сопоставление языковых картин коми и русского народов;
- 4) материалы по этимологии;
- 5) работу с фразеологизмами, с пословицами и поговорками, загадками русского и коми народов;
- 6) работу с репродукциями картин русских художников; репродукции картин коми художников;
- 7) работу с внеязыковым материалом (фотография, рисунок, музыка);
- 8) национально-маркированная лексика;
- 9) знакомство с исторической ономастикой, топо- и микротопонимикой;
- 10) работу со связными текстами.

Обучение **лексике и фразеологии** является одним из основных моментов в процессе обучения школьников, осуществляющей формирование культуроведческой компетенции.

Перед государственными образовательными учреждениями Республики Коми стоит задача воспитания высоконравственной новой личности средствами двух культур: коми и русского. Диалог культур является одной из особенностей реализации культуроведческой компетенции преподавания в полиэтническом классе русского и коми (родного) языков.

Культуроведческая потребность и способность русскоязычной или комиязычной личности к восприятию другого языка и другой культуры говорят о том, что уроки коми (родного) и русского языков превращаются во встречу двух языков и двух культур (родного и неродного). При этом учащийся имеет возможность осознать, что его "национально-языковая картина мира" не единственно возможная и не единственно адекватная, что есть иная – для тех, для кого изучаемый язык родной, – не менее правильно отражающая общечеловеческие нужды и интересы. Она должна быть представлена в качестве познавательных ценностей, которые призваны значительно обогащать кругозор носителей изучаемого языка.

Поэтому учебные материалы уроков русского языка должны быть составлены на текстовой основе, с учетом приобщения русскоязычных учащихся к материальной и духовной культуре и коми народа, его многовековым обычаям и традициям. Культуроведческий аспект содержания обучения русскому языку должен включать коми слова-реалии, национально-культурные компоненты языковых единиц. Слова-реалии охватывают национально-культурный пласт коми лексики, т.е. это слова, словосочетания, называющие реальные объекты жизни, быта коми народа; это слова и выражения, содержащие национально-культурный компонент и обозначающие предметы и явления коми быта, образцы коми фольклора, религиозные понятия.

В целях сформированности культуроведческой компетенции учащихся на уроках родного (коми) и русского языков был создан **комплекс упражнений, содержащий информацию «языковой картины мира», в нашем случае коми и русского**, который нацелен на формирование навыков адекватного понимания слов, значение которых отражает внешние реалии и своеобразие национальной картины мира, а также формирование представления о языковой картине мира, осознание её своеобразия, уникальности родного(коми) и русского языков.

Предлагается три группы заданий.

Первая группа заданий направлена на выявление усвоения учащимися единиц номинативной системы языка, значение которых отражает внешние реалии, взаимосвязи истории языка и истории народа. Это задания, в основу которых включены: - общеупотребительные слова; - заимствованные слова; - устаревшие слова (архаизмы, историзмы); - неологизмы; - диалектные слова; - паремии (фразеологизмы, идиомы, пословицы, поговорки, загадки).

Задания, нацеленные на работу с безэквивалентной лексикой.

Задание №1. Подберите к указанным словам синонимы. Легко ли было найти синонимы? Как думаете, почему. Что можете сказать о последних двух словах? Получится ли перевести на родной (коми) язык первую группу слов?

а) *хоровод, частушка, скоморох, гармонь;*

б) *шаньга, пельнянь.*

Методические рекомендации. Синонимы подбираются с затруднениями, так как они входят в безэквивалентную лексику русского языка (первая группа слов) и безэквивалентную лексику коми языка (вторая группа слов), которая перешла методом заимствования в русский язык. К данным словам можно подобрать только слова с близким значением:

а) Хоровод – танец; частушка – песня, припевка, запевка, песенка; скоморох – шут, клоун; гармонь – гармошка, гармоника, тальянка;

б) *шаньга - пирог, пельмени - кушанье.*

Перевести на родной (коми) язык слова из первой группы не имеем возможности, так как они не имеют аналогов в коми языке, хотя довольно распространены в речи коми людей. Данный факт заимствований говорит о том, что русский и коми народ довольны тесно и давно общаются друг с другом.

Работа с фразеологизмами

Фразеологический фонд русского и коми языков показывает, что есть много общего, так как фразеология отражает общечеловеческие понятия и взгляд на мир: *ломать голову – юр жулдыны; задирать нос – ныр лэптавны; наострить уши – пель чошкӧдны*. Но большинство фразеологизмов отличается своей национальной спецификой.

В семантике фразеологизмов отразились традиционные хозяйственные занятия русского и коми народов: земледелие, охота, рыболовство.

Обязательной экипировкой коми охотника были лыжи, обитые, как правило, оленьей шкурой (лызь). На них без труда можно подняться на гору. Этим свойством не обладали лыжи, обитые заячьей шкурой. Они позволяли

ехать как вперед, так и назад и поэтому послужили основой для создания образа двуличного человека *кӧч ку лызь* — "лыжи, обитые заячьей шкурой". Выражение *гӧнтӧг локны* имеет значение "без добычи (букв. без шерсти (пуха) прийти". *Лямна туй талявны* — "ходить к милому, к милой" (букв. топтать след охотничьих лыж). *Ройӧ увтны* — "говорить пустое" (букв. на древесный мох лаять).

О том, что и русский народ, и коми народ издавна занимались земледелием, говорят фразеологизмы, в которых образной основой являются слова - названия орудий труда, названия растений, процессов обработки земли: *соль земли, хлеб насущный, подготовить почву; пиня тув вылӧ усьны* — "изменил жених" (букв. упасть на зубья бороны); *амысьтӧм гӧр помӧ сюрны* — "попасть в беду" (букв. оказаться у сохи без сошника); *сю сёр йылӧ шӧтны* — "обмануть" (букв. насадить на перекладину для ржи); *ӧзимтӧ йирӧны* — "невесту твою отбивают" (букв. озимь травят).⁵⁴

Таким образом, источники фразеологизмов разнообразны. Они восходят к разным сферам материальной культуры и остаются важным источником знаний о прошлом народа.

Задание № 2. Подберите синоним – фразеологизм на коми языке к данным фразеологизмам. Ко всем ли русским фразеологизмам смогли подобрать синонимичный фразеологизм? Как думаете, почему? «Зарубить на носу – ..., бить баклуши – ..., куры не клюют – ..., наложить вето – ..., коптить небо – ..., обвести вокруг пальца – филькина грамота – ... стреляный воробей – ... и швец и жнец и в дуду игрец – ...»

Методические рекомендации. Учащиеся подбирают синонимичный фразеологизм на коми языке к данным русским фразеологизмам:

зарубить на носу – ныр йылӧ тшупны - запомнить;

бить баклуши – тӧв чужъявны («пинать ветер») – бездельничать;

куры не клюют – катша – рака мында («как ворон – сорок») – много;

обвести вокруг пальца – кык син костсьыд ныртӧ перьясны («между двух глаз нос унесут») - обхитрить;

филькина грамота - документ, не имеющий никакой силы;

стреляный воробей – тӧвйӧм гут («перезимовавшая муха») – с большим опытом;

Синонимичный фразеологизм подобрать смогли ко всем примерам, кроме фразеологизма «**филькина грамота**». К данному фразеологизму не смогли подобрать синонимичный фразеологизм на коми языке, потому что письменность (в том числе и понятия документов) в Коми край пришла в довольно поздние времена, чем в русский. Коми письменность исчисляется с 14 века с христианизации Коми края Стефаном Пермским; русская письменность - больше тысячелетия.

Задание № 3. Прочитайте фразеологические обороты. Постарайтесь определить их происхождение. Дайте их толкование. Сопоставьте и укажите на национальный характер фразеологии данных языков.

Ура пу вылõ моз видзõдны (смотреть, как на дерево, где, затаившись, сидит белка, т. е, внимательно и продолжительно всматриваться во что-либо) - *уставился, как баран на новые ворота*.

Пõрысь понйõд ройõ оз увтчы (старая собака на лишайник не залает) - *старый конь борозды не испортит*.

Методические рекомендации. Данный коми фразеологизм «*Ура пу вылõ моз видзõдны*» указывает на национальный характер коми народа через их основное занятие – охоту. У каждого охотника был верный помощник и товарищ – специально приученная к охоте собака. Фразеологизм «*Пõрысь понйõд ройõ оз увтчы*» говорит о том, что мудрый человек, с большим опытом работы, хорошо знает свое дело и не обманет в ожиданиях, как и старая собака на охоте не лаает попусту.

Русский же народ больше занимался скотоводством и хлеборобством. Поэтому в большинстве русских фразеологизмов использованы образы домашней скотины: «*Уставился, как баран на новые ворота*», «*Старый конь борозды не испортит*».

Работа с пословицами

Задание № 4. Сравните русские и коми пословицы. Сформулируйте своими словами общий смысл каждой пары пословиц. Объясните их лексическое значение. Как особенности быта, природные условия народа отразились в данных пословицах?

Терпенье и труд дивные всходы дают. - *Зиль мортыдлы низыд-мойыд керка пельõсõдыс кайõ* (Работящему человеку бобры-соболи сами в дом идут).

И нашим и вашим за копейку спляшет. - *Кõч ку лызь кодъ* (Как лыжи, подбитые заячьей шкурой).

Сам заварил кашу, сам и расхлёбывай. - *Ачыд панін, ачыд и кы* («Сам обосновал, сам и тки (плети)»).

Методические рекомендации. Данные пословицы раскрывают характер человека. В первой паре пословиц говорится о трудолюбивом человеке. Вторая пара пословиц указывает на двуличного человека. Третья пара – говорит о необходимости доводить дело до конца.

Учащиеся отмечают, что через пословицы отражаются быт, занятие народа. Например, коми народ в основном занимался охотой, знали все особенности данного промысла, и поэтому в коми пословицах отражается данный вид занятия: «*Зиль мортыдлы низыд-мойыд керка пельõсõдыс кайõ*», «*Кõч ку лызь кодъ*».

Коми народ также занимался ткачеством. В основном ткали грубую ткань из льна, из которых потом шили верхнюю одежду. Данный вид занятия отражается в пословице «*Ачыд панін, ачыд и кы*».

Пословицах русского народа отражается русский быт, а именно хлеборобство, торговля: «*Терпенье и труд дивные всходы дают*», «*И нашим и вашим за копейку спляшет*».

Вторая группа заданий выявляет единицы номинативной системы языка, значение которых отражает своеобразие национальной картины мира,

сформированность у учащихся первичного представления о языковой картине мира, об уникальности языков всех народностей. Это задания, в основу которых включена работа с текстами с национально-культурным компонентом значения, которые основаны на культурных концептах (термины родства, время, цвет, синонимы, антонимы и др.).

Термины родства. Термины родства в коми языке представляют собой важный исторический источник. Наиболее древние из них восходят к эпохе матриархата. В этих терминах довольно отчетливо отражены моменты классификационной системы родства при различении родственников по возрасту и по материнской и по отцовской линиям. Например, в русском языке есть слова «брат» и «сестра», но нет специальных слов для обозначения «бабушка со стороны матери» и «бабушка со стороны отца», тогда как в коми языке эти понятия есть: «ыджыд мам» - «бабушка со стороны матери», «пӧч» - «бабушка со стороны отца»; «ыджыд бать» - дедушка со стороны матери; «пӧль» - со стороны отца и др.

Задание № 12. Прочитайте стихотворение про семью. Найдите слова, называющие членов семьи. Переведите на родной язык. Какие особенности вы заметили при переводе? В чем схожесть? В чем различия?

*Семья – это МЫ. Семья – это я. Семья – это папа и мама моя,
Семья – это Павлик — братишка родной.
Семья – это котик пушистенский мой,
Семья – это бабушки две дорогие,
Семья – это дедушки две мне родные,
Семья – и сестренки мои озорные,
Семья – это крестные, и тети, и дяди,
Семья – это елка в красивом наряде,
Семья – это праздник за круглым столом,
Семья – это счастье. Семья – это дом,
Где любят и ждут, и не помнят о злом!*

Предполагаемый ответ:

Найдите слова, называющие членов семьи:

Мама, папа, брат, бабушки, дедушки, сестра, крестные, тети, дяди.

Переведите на родной язык. Какие особенности вы заметили при переводе?

Мама – мам; Папа – бать, айӧ;

Брат – вок; Сестра – чой;

Бабушки – бабушка со стороны матери – ыджыд мам, бабушка со стороны отца – пӧль;

Дедушки – дедушка со стороны матери – ыджыд бать, дедушка со стороны отца – пӧль;

Крестные – вежань, вежай;

Тети – тетя, сестра мамы - ичинь, тетя, сестра отца – об;

Дяди – дядя, брат мамы – чоуж, дядя, брат отца - дядь.

Методические рекомендации. Термины родства у коми народа уточняют принадлежность родства: со стороны матери или со стороны отца. Этим

показывают самобытность коми народа, их этническую особенность, в частности к принадлежности к финно-угорским народам.

Задача **третьей группы заданий** – выявление усвоения единиц номинативной системы языка с экспрессивным, эмоционально-коннотативным значением, умения использовать данные языковые единицы в речи. Предполагается работа с текстами с национально-культурными особенностями, такими, как художественные и поэтические тексты, тексты из устного народного творчества, работа с внеязыковым материалом (живопись, памятники архитектуры и др.).

Работа с художественными текстами.

Задание № 13. Переведите на русский язык отрывок из текста Я.М. Рочева «Алая лента». При необходимости используйте «Коми-русский словарь». Найдите слова, которые указывают на основные занятия коми народа. Какие сохранились до наших времен?

«...Марпа заводитіс ноксьыны: кывтын пожнавны пызь, кӧтны аски кежлӧ пирӧга нянь. Майбыр, таво няньыд бура воис да, сьӧлӧмсянь позис пӧжнавны быд сикас пирӧг-няньтӧ. Праздник бӧрын пияныс бара на заводитасны вӧравны. Марпа бара лоӧ ӧтнасӧн да сы вылӧ коляс став овмӧсыс. Вӧрӧд ветлігӧн паськӧм ёна киссьӧ, и кум ая-пиалы ковмас унджык паськӧм, ковмас зільджыка кыны-печкыны, дӧмсьыны-вурсьыны. Сы кындзи ӧд колӧ на и скӧт идравны. Мӧс да вӧв кындзи баляяс на дасысь унджык рӧдмӧдісны. ...»

Методические рекомендации:

Предполагаемый ответ:

*«...Марфа начала заниматься домашними делами: возиться у печи, **просеивать муку**, чтобы на завтра **замести тесто** на пироги. Хорошо, что в этом году хорошо **уродился хлеб**, от всего сердца можно **печь** выпечку по душе. После праздников муж с сыновьями опять уйдут **на длительную охоту**. Марфа опять останется одна, и на неё повиснет все хозяйство. Во время охоты очень быстро изнашивается одежда, и троим мужчинам понадобится больше одежды. Придется Марфе усердно **ткать - прясть, штопать-шить**. Кроме этого надо ещё и **за скотиной смотреть**. Кроме коровы и лошади, овец народилось больше десяти...»*

Данные слова указывают на следующий род занятий коми народа: хлеборобство, охота – рыбалка, ткачество, шитьё, скотоводчество.

Коми народ в прошлом полностью обеспечивал себя сам: еда, одежда, домашняя утварь, бытовые предметы – все умели делать и производить сами. На сегодняшний день более-менее сохранились охота – рыбалка (в виде досуга, редко профессиональная) и скотоводство.

Работа с внеязыковым материалом (живопись, памятники архитектуры) Невозможно обойтись без культуроведческих сведений на некоторых уроках развития речи (описание памятника архитектуры, сочинение по картине, подготовка к публичному выступлению и т.д.).

На подобных уроках развития речи ученик не получает готовых знаний, он их добывает, строит сам через задания, логическую структуру осуществляет руководство самостоятельной познавательной деятельностью. Атмосфера доверия, сотрудничество учащихся и учителя, содержательная работа с дидактическим материалом, обращение к личному опыту учащихся, связь с другими видами искусства способствуют развитию культуроведческой компетенции ученика, дают толчок его культуроведческим знаниям в процессе творческого создания текстов различных форм. Это такие уроки развития речи, как «Подготовка к сочинению – описанию с элементами повествования на основе исторического памятника Коми Республики – Стефановского собора», «Подготовка к сочинению-описанию с элементами повествования о памятнике коми культуры «Икона Господь Вседержителя».

Предложенная методическая система предполагает поэтапное формирование базовых знаний и умений. Специфика их формирования заключается в том, что, с одной стороны, умения формируются на базе знаний, а с другой – формирование и развитие умений способствует усвоению, закреплению и углублению теоретических знаний.

Таким образом, опора на данные виды упражнений, нацеленных на формирование культуроведческой компетенции в системе обучения школьников углубит и систематизирует культуроведческие знания и умения.

Список литературы

1. Асмолов А. Г. Формирование универсальных учебных действий в основной школе: от действия к мысли. Система заданий: пособие для учителя / [А. Г. Асмолов, Г. В. Бурменская, И. А. Володарская и др.]; под ред. А. Г. Асмолова. — М.: Просвещение, 2010. — 159 с.
 2. Быстрова Е.А. Диалог культур на уроках русского языка: Пособие по развитию речи учащихся 7-9 классов общеобразовательных учреждений / Е.А.Быстрова. – Просвещение: Санкт- Петербургский филиал, 2002. - 144 с.
 3. Быстрова Е.А. Цели обучения русскому языку, или какую компетенцию мы формируем на уроках /Е.А.Быстрова // Русская словесность. – Москва: Школьная Пресса, 2003. – № 1.
 4. Даутова А.Р. Российская национальная культура: концептуальные основы изучения./ А.Р.Даутова // Вестник Волжского университета им. В.Н. Татищева. – 2012. – С.8. URL: <file:///C:/Users/%D0%90%D0%B4%D0%BC%D0%B8%D0%BD/Downloads/rossiyskaya-natsionalnaya-kultura-kontseptualnye-osnovy-izucheniya.pdf> (дата обращения: 25.09.2019 г.)
 5. Об обеспечении изучения коми языка в общеобразовательных организациях, реализующих программы основного общего образования в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования: Приказ Министерства образования Республики Коми от 12.05.2015 № 344 // URL: <https://base.garant.ru/27362330/> (дата обращения: 07.08.2019 г.)
 6. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования: Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.12.2010 № 1897 // Собрание законодательства Российской Федерации. – 2010. -41 с.
 7. Тарабукин И.И. Коми-русский фразеологический словарь/ И.И.Тарабукин; под ред. проф. В.И.Лыткина. - Сыктывкар, 1959. - 234 стр. - С. 4-7
-